



تلقت نعمة (32 سنة) من منظمة الرصيفة في الأردن، منحة للأعمال الصغيرة من منظمة كير لتوسيع متجر البقالة الخاص بها. تصوير: عائشة شتيوي/منظمة أوكسفام

موازنة الحسابات

دمج النساء وحماية اللاجئين أمرٌ مُلح لتحقيق نمو الأعمال التجارية الصغيرة في الأردن

يعتبر دعم توفير الفرص للنمو الوظيفي لكل من اللاجئين والمجتمعات المستضيفة الهشة في الأردن أمراً بالغ الأهمية. إذ يمكن للمشاريع المتناهية الصغر والصغيرة ومتوسطة الحجم (MSMEs) أن تكون محرك رئيسي للنمو الوظيفي، كما يمكن أن تُساعد على تعزيز دور المشاريع متناهية الصغر والصغيرة والمتوسطة الحجم أيضاً على التصدي لقضايا عدم المساواة بين الجنسين و خاصة تلك المتعلقة بتوفير الحماية للاجئين في الأردن.



FUNDED BY THE EUROPEAN UNION
EU REGIONAL TRUST FUND 'MADAD'
الصندوق الاستثماري الأوروبي 'مدد'

LEADERS ائتلاف ليدرز
For Sustainable Livelihoods



DRC DANISH
REFUGEE
COUNCIL



ضمان الحماية كمييار أدنى لإنشاء الأعمال

يشمل ذلك إنشاء إطار للحماية القانونية لحماية أصحاب المشاريع السوريين وأصحاب المشاريع الصغيرة والمتوسطة من المضايقات والتهديد بالترحيل. الذي من شأنه دعم الحماية وذلك من خلال وضع وتنفيذ استراتيجيات مجتمعية للتخفيف من حدة التوترات الاجتماعية بين اللاجئين السوريين والمجتمعات المستضيفة الأردنية.

ينبغي على وكالات الإغاثة الإنسانية والتنمية القيام بما يلي:

تشجيع العمل الجماعي

يُمكن تعزيز ذلك من خلال دعم النساء الأردنيات والسوريات من أصحاب المشاريع الصغيرة والمتوسطة الحجم على تنظيم التعاونيات ومجموعات العمل الجماعي، على أن يتم تشكيلها تحت مظلة جهة مسؤولة. وكجزء من هذه الجهود، ينبغي إشراك الأقارب الذكور في برامج تهدف إلى تغيير سلوكهم حيال الأعمال التجارية المملوكة للنساء.

توفير أساليب جديدة للتدريب والدعم

يمكن أن يتم ذلك من خلال وحدات تدريبية على الانترنت مقدمة لمالكي المشاريع متناهية الصغر والصغيرة والمتوسطة الأردنيين والسوريين، مع الدورات التدريبية التي تقدمها وكالات الإغاثة. على أن يكون التدريب عبر الانترنت:

- له صلة ثقافياً.
- يُمكن الوصول إليه بسهولة من خلال وسائل التواصل الاجتماعي المتواجدة على الهواتف النقالة. ويُركز على مواضيع هامة مثل الإدارة المالية والتسويق وتصميم المنتجات ضمن سلاسل القيمة.

دعم عقلية الأعمال

يُمكن تحقيق ذلك من خلال تصميم برامج تقدم التوجيه والتدريب للرياديين وأصحاب المشاريع متناهية الصغر والصغيرة والمتوسطة.

يجب على القطاعين الخاص والمالي في الأردن:

توفير أدوات أفضل لنمو الأعمال التجارية

يجب على البنوك وغيرها من مقدمي الخدمات المالية تحسين نطاق وتوافر المنتجات والخدمات المالية التي تلي متطلبات أصحاب المشاريع المجتمعية، بما في ذلك:

- الالتزام بالشرعية الإسلامية.
- أسعار فائدة منخفضة أو معدومة.
- والمساعدة الفنية لضمان جدوى المشروع.

ملاحظات

- تم الوصول إلى جميع الروابط في نوفمبر 2017 مالم يُنص على خلاف ذلك
- 1 برنامج الأمم المتحدة الإنمائي. (2013). استراتيجية الأردن للحد من الفقر: التقرير النهائي. برنامج الأمم المتحدة الإنمائي <http://www.jo.undp.org/content/dam/jordan/docs/Poverty/Jordanpovertyreductionstrategy.pdf>. صفحة 33.
- 2 الحسابات القائمة على نسخة مُحدثة لعام (2015) تأليف أم. تيغنييه و دي. كوبرز (2014). التكاليف الإجمالية للفجوات بين الجنسين في سوق العمل: تقدير كمي. جامعة بافالو. <http://www.ub.edu/ubeconomics/wp-content/uploads/2014/02/308-Web.pdf>
- كما سُجلت في صندوق النقد الدولي. (2017). قضايا الأردن مختارة. التقرير القطري لصندوق النقد الدولي رقم 232/17. <https://www.imf.org/~media/Files/Publications/CR/2017/cr17232.ashx>
- 3 البنك الدولي، (2017). ممارسة الأعمال 2017: تكافؤ الفرص للجميع. <http://www.doingbusiness.org/data/exploreeconomies/jordan>
- 4 ك. شواب. (2017). تقرير التنافسية العالمية 2016-2017. المنتدى الاقتصادي العالمي. www3.weforum.org/docs/GCR2016-2017/05FullReport/TheGlobalCompetitivenessReport2016-2017_FINAL.pdf
- 5 حكومة الأردن. (2017). تقرير ربع سنوي عن معدل البطالة. دائرة الإحصاءات العامة. 4 حزيران/يونيه 2017. http://dos.gov.jo/dos_home_e/main/archive/Unemp/2017/1stQ.pdf
- 6 جوردان تايمز (31 مايو، 2017) ارتفاع البطالة إلى 18.2٪ في الربع الأول. جوردان تايمز. 31 مايو 2017. <http://www.jordantimes.com/news/local/unemployment-surges-182-q1>
- 7 إل. عزة. (2 يونيو، 2017). البطالة في أعلى معدلها منذ 25 عامًا - دائرة الخدمة. جوردان تايمز. 2 حزيران/يونيه، 2017. <http://www.jordantimes.com/news/local/unemployment-highest-rate-25-years-%E2%80%94dos>
- 8 حكومة الأردن (2006)، الأجندة الوطنية 2006-2015. <http://inform.gov.jo/Portals/0/Report%20PDFs/0%20General/2006-2015%20National%20Agenda.pdf>
- 9 سعت الحكومة الأردنية إلى معالجة العديد من هذه القضايا من خلال استراتيجية التوظيف الوطنية الأردنية 2011-2020. قبل ظهور أزمة اللاجئين السوريين، كان هناك اعتراف بأن معالجة البطالة في الأردن قد أثبتت تحدياً بسبب "عدم الاتساق في متابعة الخطط وخلق البيئة المؤسسية التي يتم فيها تنسيق السياسات ورصدها وتقييمها ليمت تطبيقها من أجل تحقيق النتيجة المرجوة لخلق فرص العمل".
- انظر: حكومة الأردن (2011)، استراتيجية التوظيف الوطنية 2011-2020. <http://inform.gov.jo/Portals/0/Report%20PDFs/2%20Human%20&%20Social%20Development/iv.%20Employment/2011-2020%20National%20Employment%20Strategy.pdf>
- 10 المنتدى الاقتصادي العالمي، (2017)، التقرير العالمي عن الفجوة بين الجنسين لعام 2017. http://www3.weforum.org/docs/WEF_GGGR_2017.pdf
- 11 إل. عزة. (2 يونيو، 2017). البطالة في أعلى معدلها منذ 25 عامًا - دائرة الخدمة. جوردان تايمز. 2 حزيران/يونيه، 2017. <http://www.jordantimes.com/news/local/unemployment-highest-rate-25-years-%E2%80%94dos>
- 12 بنك الاستثمار الأوروبي، (2016). الأردن: تمويل المشاريع الصغيرة والمتوسطة. http://www.eib.org/attachments/efs/economic_report_neighbourhood_sme_financing_jordan_en.pdf
- 13 مجموعة أعمال أكسفورد. (2016) تسهيل الحصول على التمويل للمؤسسات الصغيرة والمتوسطة في الأردن. <http://www.oxfordbusinessgroup.com/news/facilitating-access-finance-jordan%E2%80%99s-smes>
- 14 المجلس الدنماركي للاجئين ومنظمة ريتش. (2017). تقييم سبل المعيشة على أساس المنطقة، شرق عمان، يونيو 2017. <https://reliefweb.int/report/jordan/area-based-livelihoods-assessment-east-amman-june-2017>
- 15 مؤسسة الشرق الأدنى، ولجنة اللاجئين النسائية. (2014). تعزيز الصمود الاقتصادي للعراقيين النازحين والأردنيين الفقراء. التقييم الاقتصادي: الفرص والقيود المفروضة على النساء والشباب الفقراء في الزرقاء، الأردن. <https://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resources/Zarqa/20Economic/20Assessment/20-20Full/20Report.pdf>
- 16 مقابلة رئيسية مع خولة الشيخ، يوليو 2017.
- 17 لجنة الإنقاذ الدولية. (28 سبتمبر 2016). السباكة: مسار غير متوقع. www.rescue.org/article/plumber-unexpected-path
- 18 مفوضية شؤون اللاجئين. (2017). الأردن: نشرة حقائق سبتمبر 2017. <https://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resources/FactSheetJordanAugust2017-Final.pdf>
- 19 مفوضية شؤون اللاجئين. (2017). سبل عيش اللاجئين: الأردن. سبتمبر 2017. https://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resources/UNHCRThematicUpdateLivelihoodsSeptember2017_0.pdf
- 20 إس. رزاز (2017). سوق التحدي يصبح أكثر تحدياً: العمال الأردنيين والعمال المهاجرين واللاجئين في سوق العمل الأردنية. المنظمة الدولية للعمال. http://www.ilo.org/beirut/publications/WCMS_556931/lang-en/index.htm
- 21 الاتحاد الأوروبي، حكومة الأردن. (2016) ميثاق الأردن. مؤتمر دعم سوريا والمنطقة، لندن، 4 فبراير، 2016.
- انظر: حكومة الأردن. (2016). اتفاق الأردن: نهج شامل جديد بين المملكة الأردنية الهاشمية والمجتمع الدولي للتعامل مع أزمة اللاجئين السوريين. <https://reliefweb.int/report/jordan/jordan-compact-new-holistic-approach-between-hashemite-kingdom-jordan-and>

²² الأردن LENS (2017). إطلاق لوائح الأعمال المنزلية. الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية مشروع دعم المشاريع المحلية (LENS).

<http://jordanlens.org/activity/launch-home-based-business-regulations-october-19-2017>

²³ اعتباراً من يوليو 2016، لم يُسجل سوى 65 شركة مملوكة للسوريين بنجاح لدى وزارة الصناعة والتجارة والتموين. وبطبيعة الحال، فإن هذه الأرقام لا تشمل الأشخاص الذين يرجح أن يثسثوا مؤسسات أصغر بكثير. مفوضية شؤون اللاجئين (2016). الإطار التنظيمي للمؤسسات الصغيرة والمتوسطة، والأعمال التجارية المنزلية، والتعاونيات والمنظمات غير الحكومية للمواطنين غير الأردنيين. الوحدة القانونية للمفوضية - الأردن.

<http://data.unhcr.org/syrianrefugees/download.php?id=11536>

²⁴ أو. لوييز. (30 مايو، 2016). سيدة أعمال سورية تبنى في المنفى. نيوزويك. <http://www.newsweek.com/syria-entrepreneur-refugee-jordan-464804>

²⁵ منظمة كير الدولية. (2017). 7 سنوات في المنفى: كيف يتأثر اللاجئون السوريون في المناطق الحضرية، والأردنيين الفقراء وغيرهم من اللاجئين في الأردن بالأزمة السورية - ملخص.

<https://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resources/2017/20CARE/20Jordan/20Syrian/20refugees/20Summary/20final/20web/20/28revised/29/2016062017.pdf>

²⁶ المجلس النرويجي للاجئين. (2015). بحثاً عن منزل: الحصول على السكن اللائق في الأردن. <http://reports.nrc.io/insearchofahome>

تحررت الوثيقة الحالية من قبل منظمة أوكسفام نيابة عن ائتلاف مشروع "ليدرز". تشكر منظمة أوكسفام مساعدة منظمة أكتد، ومنظمة كير، والمجلس الدنماركي للاجئين، وجمعية إنقاذ الطفل في إنتاجها لهذه الوثيقة. وهي جزء من سلسلة وثائق مكتوبة لإعلام النقاش العام بشأن قضايا التنمية والشؤون الإنسانية. وقد مَوَّل هذا المنشور من قبل الصندوق الاستثماري الإقليمي للاتحاد الأوروبي (مدد) للاستجابة للأزمة السورية. الآراء الواردة في المنشور الحالي هي آراء أعضاء ائتلاف مشروع "ليدرز" وليست بالضرورة آراء الاتحاد الأوروبي.

لمزيد من المعلومات عن القضايا المثارة في الوثيقة الحالية، يُرجى إرسال بريد إلكتروني إلى العنوان التالي:
advocacy@oxfaminternational.org

المنشور الحالي هو حق المؤلف ولكن يمكن أن يُستخدم النص مجاناً لأغراض كسب التأييد، والحملات، والتعليم، والبحوث، شريطة أن يُعترف بالمصدر بالكامل. يطلب صاحب حقوق الطبع والنشر تسجيل جميع هذه الاستخدامات لأغراض تقييم الأثر. للنسخ في أي ظروف أخرى، أو لإعادة استخدامه في منشورات أخرى، أو للترجمة أو التكيف، يجب الحصول على إذن ويمكن فرض رسوم. البريد الإلكتروني policyandpractice@oxfam.org.uk

المعلومات الواردة في المنشور الحالي صحيحة في وقت ذهابها للنشر.

نُشر من قبل منظمة أوكسفام جي بي لصالح أوكسفام الدولية تحت الرقم:
978-1-78748-134-3 في شهر كانون الأول/ديسمبر 2017
أوكسفام جي بي، أوكسفام هاوس، جون سميث درايف، كولي، أكسفورد، OX4 2JY، المملكة المتحدة.

بتمويل من:



نيابة عن ائتلاف مشروع "ليدرز" لسبل العيش المستدامة

LEADERS
For Sustainable Livelihoods

أعضاء الائتلاف



المجلس الدنماركي للاجئين



منظمة أوكسفام



جمعية إنقاذ الطفل

